



## University News

### *Six to Receive Honorary Doctorates in the 30th Anniversary Year*

*Six distinguished persons will be awarded honorary degrees at the University's 46th congregation to be held on 14th October on the University campus. The Rt. Hon. Christopher Patten, Governor of Hong Kong, will officiate at the ceremony as Chancellor of the University. Mr. Yo-yo Ma and Mr. Zao Wou-ki will each be awarded the degree of Doctor of Literature, honoris causa. Dr. Cheng Yu-tung, Dr. Lee Shau-kee and the Rev. Shih Cheng-yen will each receive the degree of Doctor of Social Science, honoris causa. Mr. Thomas H. C. Cheung will receive the degree of Doctor of Laws, honoris causa.*

#### **Mr. Yo-yo Ma** Cellist

Born in Paris in 1955, Yo-yo Ma exhibited his talent for music at an early age. At six he gave his first public recital of cello music at the University of Paris as a child prodigy, and at nine he made his New York debut at Carnegie Hall.

Ma studied cello under Leonard Rose at Juilliard. After graduating B.A. from Harvard, he has spent most his time on the road, giving as many as 125 concerts a year.

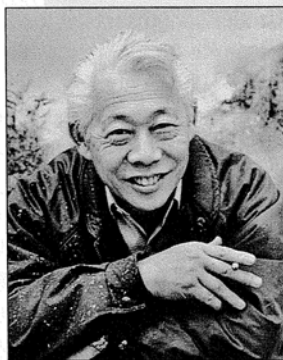
In 1978 he was selected sole winner of the Avery Fisher Prize, one of the most prestigious awards in classical music, which gave him the opportunity to perform with major orchestras and artists in the world.

A world-renowned cellist, Ma is known for his effortless technique, his ravishing tone, and the extraordinary breadth of his interpretive power. He has dazzled the world's most celebrated musicians, conductors, music critics and educators, and is hailed by Issac Stern as 'one of the greatest instrumental talents alive'.



#### **Mr. Zao Wou-ki** Painter

One of the best-known contemporary Chinese artists, Zao Wou-ki is famed for his unique style which synthesizes 'centuries of Chinese taste with European understanding'.



Zao studied Chinese painting, calligraphy and Western art at the National School of Fine Arts in Hangzhou. At the age of 27, he moved to Paris in search of inspirations and staged his first individual exhibition there a year later in 1949. Since then he has mounted over 100 exhibitions in major cities around

the world, winning the acclaim of critics worldwide.

Influenced by the styles of two great masters, Cézanne and Klee, both of whom admired oriental culture, Zao's 'abstract, non-figurative' paintings represent his attempts to bridge two cultural traditions and are keenly sought by collectors and major museums over the world.

### Dr. Cheng Yu-tung Businessman

A prominent local businessman, Cheng Yu-tung's business activities are multifarious, ranging from jewellery, hotels, television, real estate to banking and financial services. He is well known not only for his contributions to the local economy but also for his concern for education development in both Hong Kong and China.

He is a trustee of United College and has served as chairman of the advisory board of the University's Three-year MBA Programme for years. Together with Lee Shau-kee, he made a generous donation of US\$6 million to The Chinese University and Yale University in 1991 to support a joint research programme on South China studies. He has also established a 'Cheng Scholars Programme' at the University of California to enable outstanding medical scholars from China to receive training in the United States.



Vice-patron of the Community Chest of Hong Kong and vice-president of the Real Estate Developers Association of Hong Kong, he is also very active in public service.

### The Reverend Shih Cheng-yen Buddhist and Social Service Leader

A highly respected Buddhist and social service leader in Taiwan, the Rev. Shih Cheng-yen single-handedly established the Tz'u-Chi Contribution Society in 1966, which over the last 27 years has provided a wide range of charitable and relief services to the sick and needy, and attracted the support of over two million followers from all walks of life.

The Tz'u-Chi Contribution Society, of which the Reverend is chairperson, has now become one of Taiwan's biggest philanthropic organizations. It provides monetary assistance, food, free medical and funeral services, and emergency relief to the underprivileged at home, and has set up branches outside Taiwan to extend relief to victims of natural disasters in other parts of the world. It operates a 100-bed Tz'u Chi Buddhist General Hospital and a Tz'u Chi Nursing School, and is in the process of building a medical research centre and a medical school. Plans are also being made to build a child rehabilitation centre and a university.



The Reverend's insights into Buddhist philosophy are contained in her 20 publications; her selfless devotion to others has moved millions and won her numerous awards and honours, including the International Communication Award (1992) presented by Taiwan's Executive Yuan, the Distinguished Social Campaign Leadership Award (1991), and the Taiwan-US Foundation Social Service Award (1989).

### Dr. Lee Shau-kee Businessman

Real estate and business magnate, Lee Shau-kee heads the Henderson Group, which has successfully undertaken over 300 development projects all over the territory since the 1960s. He is concurrently chairman of the Hong Kong and China Gas Co. Ltd. and director of the Hong Kong Ferry (Holdings) Co. Ltd.



A staunch supporter of education, he serves as chairman of the Hong Kong Pei Hua Education Foundation Co. Ltd. and is director and donor of the Shun Tak Fraternal Association Lee Shau Kee College. In the area of tertiary education, he has made significant contributions serving as a trustee of United College at CUHK and as member of the advisory board of the University's Three-year MBA Programme. Together with Cheng Yu-tung, he sponsored a US\$6 million joint research project between CUHK and Yale in 1991. He also established a 'Lee Shau Kee Scholarship' to enable outstanding local students to study at Wadham College of Oxford University.

A renowned leader in community service, he is permanent honorary president of the Shun Tak Fraternal Association, honorary councillor of the Rehabilitation International, and honorary adviser of the Campaign Committee of the Community Chest of Hong Kong.

### Mr. Thomas H. C. Cheung Entrepreneur

Thomas H. C. Cheung, chairman of the Pacific Group, is a successful entrepreneur in the insurance and transportation business. He is also Honorary Consul for Sri Lanka in Hong Kong and Honorary Representative of St. Lucia National Development Corporation in Hong Kong and the Far East. In recognition of his achievements in the promotion of international business and distinguished public service, he was awarded the National Honour of Sri Lanka Ranjana by the President of Sri Lanka in 1991.

An alumnus of United College, Cheung has been a member of the Board of Trustees of the college since 1976 and has served for three terms as president of the CUHK Federation of Alumni Associations. He was appointed a member of the University Council in 1991.

He has also made significant contributions to education through his donations to this University for student activities, and to the CUHK Federation of Alumni Associations for the establishment of a kindergarten, a primary school, and a secondary school.



**30th Anniversary Celebration Activities**  
Highlights for Summer

- **30th Anniversary Satellite Exhibition**  
Date: 3rd to 5th August  
Venue: Ocean Terminal
- **First International Conference on Mushroom Biology and Mushroom Products**  
Date: 23rd to 26th August  
Venue: Sir Run Run Shaw Hall and Sha Tin Town Hall  
Organizer: Department of Biology

**HK\$29 Million from the RGC for 56 Research Projects**

This year, the University has again outdone other tertiary institutions in the competitive bid for research grants made available by the Research Grants Council (RGC).

For 1993-94 the Government has made available a total of HK\$155 million to seven local tertiary institutions for research purposes: \$49 million has

been directly allocated to these institutions to finance projects costing less than \$200,000 each; \$6 million has been set aside for central allocation to strengthen the research base in various institutions; and \$100 million has been earmarked for 192 deserving research proposals submitted by the academic and research personnel in the seven UPGC-funded institutions.

Among the 192 research proposals selected by the RGC for support, 56 (i.e. 29 per cent) are CUHK projects. These 56 projects receive government grants totalling HK\$29.348 million, or 29.5 per cent of the RGC budget for the purpose. In terms of the number of projects supported and total allocations received, the University achieved the highest score among the seven institutions.

Here is a summary of the results of the RGC deliberations on bids submitted by seven local tertiary institutions:

Institution	No. of Project Supported	Amount Allocated	
		HK\$million	Percentage
CUHK	56	29.348	29.5
University of HK	42	27.344	27.4
HK University of Science & Technology	44	20.435	20.5
City Polytechnic of HK	22	9.784	9.8
HK Polytechnic	18	8.39	8.4
HK Baptist College	9	3.818	3.8
Lingnan College	1	0.6	0.6
	192	99.718	100.0

The 56 successful projects from CUHK fall into eight different areas: administrative, business and social studies (9); architecture (1); arts and language (2); biological sciences (6); computer science, information technology and mathematics (6); electrical and electronic engineering (3); medicine (17); and physical sciences (12). Further details about these projects will be given in the August issue of the *CUHK Newsletter*.

The University's Research Committee has announced that applications for RGC research grants for 1994-95 are now being invited. Details and application forms are obtainable from the Research Administration Office (Ext.7866).

**Another Surgical Feat by University Doctors**

On 28th May, a team of doctors from the Faculty of Medicine set new records in the medical history of Hong Kong.

They performed the first ever liver transplantation for a child. It was the first reduced-sized liver transplantation in Hong Kong. It was also the territory's first live-related liver transplantation.

The operation involved the removal of part of a healthy man's liver, tailoring the liver graft to suit the needs of his three-year-old daughter, removing the child's diseased liver, and transplanting the father's liver graft to the child.

The child, suffering from liver decompensation and a high level of bilirubin in her body, had been put on the waiting list for urgent cadaveric liver transplantation in March. As no cadaveric liver donor was forthcoming and her condition continued to deteriorate, her father volunteered to donate part of his liver to save her.

It was a major surgical operation, technically extremely difficult because it involved four to five meticulous anastomoses as well as other metabolic and haemostatic problems. As the patient was a child, her frailty and small

size posed additional difficulties. Surgeons had to operate under enormous tension and employ the use of optical magnification equipment during the process.

The successful completion of the operation marks a new era of paediatric hepatobiliary surgery in Hong Kong. It offers a solution to the lack of liver donors for children with terminal liver diseases. It demonstrates the Prince of Wales Hospital is able to provide a full spectrum of surgical options in treating children with biliary atresia. It further places Hong Kong among the few leading medical centres in the world capable of performing successful live-related liver transplantations.



## *Dr. Clark Kerr Becomes Council Member for Life*

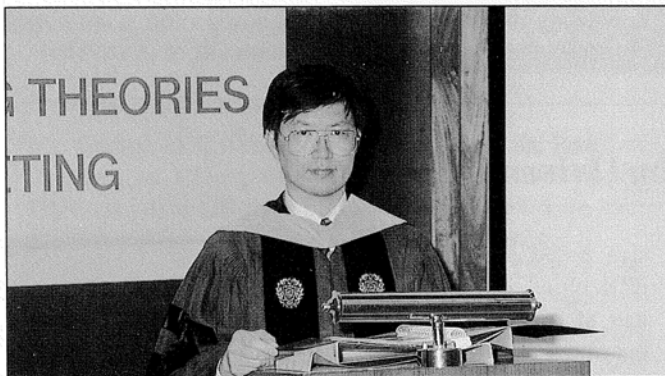
Dr. Clark Kerr has been appointed a Life Member of the University Council from 1st June 1993.

Dr. Kerr, President Emeritus of the University of California, is a distinguished economist and educator esteemed for his outstanding work in higher education for close to five decades, and well known for advising various former presidents of the United States on national goals and labour management.

Dr. Kerr's long association with the University dates back to 1964 when he became an overseas member of the University Council. Over the years, he has given the University and the constituent colleges his unceasing support and wise counsel.

In recognition of his distinguished and dedicated service, the University Council has appointed Dr. Kerr as a Life Member to ensure that the University will continue to benefit from his support and advice.

## *Solving Local Problems and Constructing Theories in Marketing*



Research in marketing is problem-driven, says Prof. Lee Kam-hon, and one effective way to conduct research in marketing is to focus on solving local problems.

In a professorial inaugural lecture delivered on 4th June, Prof. Lee pointed out that marketing problems in different societies were very different. Some problems might be solved by localizing established marketing concepts and theories developed elsewhere. Many other problems were however unique to a certain place and could only be solved by developing local concepts and theories. Such concepts and theories, according to Prof. Lee, might in turn be used by other societies to solve their problems.

Prof. Lee Kam-hon is professor of marketing and has recently been elected new dean of business administration.

## *Faculty of Education to Help Retrain Teachers in the Mainland*



The University's Faculty of Education has been awarded a HK\$7 million contract to retrain 1,000 teachers and educational administrators in three cities in mainland China.

Funded by a World Bank loan, the contract represents the largest educational consultancy project undertaken by a local tertiary institution. It comprises a series of 45 study tours, workshops and training programmes, both in and outside China, for trainees from the Chinese cities of Changzhou, Shashi and Luoyang. It is hoped that such exposure can help strengthen the nine-year free education and vocational education systems in these cities and upgrade the quality of teaching and educational administration.

The Faculty of Education will conduct the project in collaboration with the California State University at Northridge, London University's Institute of Education, the Temasek Polytechnic of Singapore, the East China Normal University and Central China Normal University. Over 120 experts from these institutions are involved.

## *New Department of Ophthalmology and Visual Science Established*

The University's Faculty of Medicine was awarded the management of a proposed integrated department of ophthalmology and visual science at the Argyle Street Ophthalmic Centre by the University and Polytechnic Grants Committee in March. And the University Senate has recently approved the establishment of a new Department of Ophthalmology and Visual Science under the Faculty of Medicine from 1st July.

The new department will be responsible for the teaching of ophthalmology to medical undergraduates of both the CUHK and the University of Hong Kong, specialist research, and the provision of patient care services to the public in collaboration with the Hospital Authority.

## *China Experts Exchange Views on the Development of Contemporary China Studies*

A host of China experts gathered at the Furama Kempinski Hotel on 25th June to discuss the development of contemporary China studies in different parts of the world.

The conference was organized by the Universities Service Centre in commemoration of the University's 30th anniversary.

Dr. Brian Hook from the University of Leeds reviewed the study of contemporary China in Britain since World War II.

Dr. Jonathan Unger from Australian National University discussed the general trends of China studies in Australia.

Prof. Lucien Bianco from the Centre De Recherches Et De Documentation Sur La Chine Contemporaine in Paris gave an account of the difficulties faced by China specialists in Germany and France.

Prof. Gilbert Rozman from Princeton University examined China studies in Russia and the relevance of the Chinese reform model to Russia.

Prof. Tanaka Kyoko from the University of Shizuoka described how China's reform and modernization programme brought about fundamental changes in Japan's contemporary China studies.



Prof. Y. Y. Kueh from Lingnan College reviewed the changes in approach, methodology, and interpretative perspective in studies of the Chinese economy conducted in the West.

And Prof. Ezra Vogel from Harvard University analysed the role of China specialists from North America in breaking through the Cold War, and the splitting of the China scholarly community as a result of the Vietnam War, academic interest in reform, growth, and pressures for democratization.

## *Curriculum Reform in Chinese Societies*

Over 200 overseas and local educationists including representatives from 60 secondary and primary schools in Hong Kong took part in a three-day symposium entitled 'Curriculum Changes for Chinese Communities in Southeast Asia: Challenges of the 21st Century' held on the campus from 21st to 23rd June.

Prof. Jeng-jye Huang from National Taiwan Normal University delivered a keynote speech on curriculum reform in compulsory education in Taiwan. Dr. Robert Cowen from London University gave another keynote speech on the social construction of educational identities in selected Asian countries.

There were 70 other presentations from university academics, school principals, teachers, and education administrators. They dealt with challenges faced by education systems in different parts of Southeast Asia and new developments in their school curricula to cope with rapid economic, social and educational changes.

The symposium was organized by the Department of Curriculum and Instruction as part of the University's 30th anniversary celebrations, and was sponsored by the Wei Lun Foundation Ltd., the Lok Sin Tong Benevolent Society (Kowloon), the Oxford University Press and the British Council.

## *Prospects of Three Chinese Economies in the 1990s*



The University's Department of Operations and Systems Management invited more than 80 academics, professionals, and business executives from Hong Kong, Taiwan and North America to a conference to discuss the prospect of economic growth in China, Taiwan and Hong Kong.

Entitled 'Challenges and Opportunities for Three Chinese Economies in the 1990s', the function was held on 19th June at the Regal Riverside Hotel. It was cosponsored by the Chinese Economic Association in North America, with the association's president, Prof. Henry Wan from Cornell University, and Prof. Anthony Tang from Vanderbilt University, as keynote speakers.

### Conference on Managing Municipal Change



Some 30 experts and academics from Hong Kong, China and the United States attended an international conference on managing municipal change held from 8th to 9th June on the CUHK campus and on 11th and 12th June in Guangzhou. The event was jointly organized by the Academy of Social Sciences of the Guangzhou Municipality, the School of Public and Environmental Affairs of Indiana University, and the China's Reform and Development Research Programme of the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies at CUHK. Participants delivered papers on the management of urban environment, land use and urban services in China and Hong Kong, and made comparisons with municipal developments in the West.

### Dealing with Congenital Abnormalities

Thirteen medical professionals from the United States, Hong Kong, China and Taiwan exchanged their expertise and discussed the latest research findings on the detection and treatment of congenitally abnormal foetuses at a symposium held on 29th and 30th May at the Prince of Wales Hospital.



Entitled 'Antenatal Diagnosis of Congenital Abnormalities: Implications for Neonatal Care', the symposium focused on the problems of congenital abnormalities in Hong Kong and southern China, and post-natal care for abnormal babies.

The symposium was jointly organized by New Asia College, the Yale-China Association, the Hunan Medical University, the School of Medicine at Yale, and the Medical School of the State University of New York at Buffalo.

### CUHK Wins Putonghua Debate



Arguing against the motion 'Economic Prosperity is a Prerequisite for Democracy', the University's Putonghua debating team beat its counterpart from the National University of Singapore and captured the champion trophy in the Intersivarsity Debating Contest 1993, which was held on 15th June at New Town Plaza, Sha Tin.

Intersivarsity debates in Putonghua have been organized by the University's Office of Student Affairs to promote cultural exchange and encourage a wider use of Putonghua. The CUHK debating team has had similar contests with universities from both mainland China and Taiwan.

### HK\$400,000 Donation for Urban Studies

The Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies recently received a donation of HK\$400,000 from the Lippo Group to support the research activities of its Urban and Regional Development in Pacific Asia Research Programme for four years. The money will be used to set up a Lippo Fund for Urban Research, which will concentrate its efforts on urban studies about Fukien.

Prof. Charles K. Kao represented the University to receive the donation from Mr. J. P. Lee, director of Lippo Group, in a cheque-presentation ceremony held on 21st June.



From Left: Prof. Yeung Yue Man, Mr. J. P. Lee, Prof. Charles Kao

## 380 Awarded Diplomas-in-Education

This year, a total of 380 students successfully completed the diploma-in-education programmes run by the Faculty of Education. Of the lot, 65 were from the one-year full-time programme, 123 from the two-year part-time evening programme, and 192 from the two-year part-time day

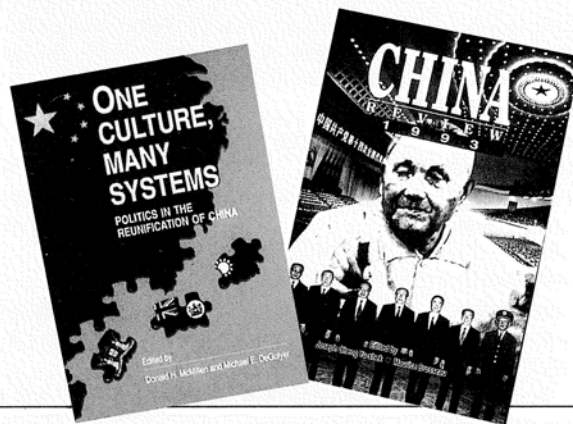
programme.

A graduation ceremony for these students was held on 26th June, and officiating at the ceremony was the Hon. Timothy Ha Wing-ho, chairman of the Board of Education.

## New Publications of the University Press

The following books will be sold at a 20 per cent discount to staff members at the University Bookshop, John Fulton Centre.

- *China Review 1993*, edited by Joseph Cheng Yu-shek and Maurice Brosseau, 720 pages, hardcover, HK\$310.
- *One Culture, Many Systems – Politics in the Reunification of China*, edited by Donald H. McMillen and Michael E. DeGolyer, 333 pages, paperback, HK\$160.



- Dr. Leslie N. K. Lo, dean of education, and Dr. Wong Hin-wah, lecturer in curriculum and instruction, have been appointed by HE the Governor as members of the Advisory Committee on Teacher Education and Qualification for two years from 1st May 1993. Dr. Lo has also been appointed by HE the Governor as a member of the Board of Education for two years from 1st July 1993.

- Prof. Ho Kam-fai of the Department of Social Work has been reappointed by HE the Governor as a member of a panel set up for the purpose of enforcing Section 22 of the Immigration Ordinance. The appointment is for two years from 1st June 1993. Prof. Ho has also been reappointed a member of the Deportation Tribunals for two years from 1st June 1993.

- Prof. P. C. Leung of the Department of Orthopaedics and Traumatology has been appointed by HE the Governor as a member of the Hygiene Services Committee from 1st June 1993.

- Prof. Charles K. Kao, the vice-

chancellor, has been appointed by HE the Governor as a member of the Board of the Hong Kong Industrial Technology Centre Corporation from 1st June 1993.

## Service to the Community and International Organizations

- Prof. C. N. Chen, head of Shaw College, has been appointed by HE the Governor as a Non-official Justice of the Peace for Hong Kong from 3rd June 1993.

- Prof. Yeung Yue-man of the Department of Geography has been nominated by the University to serve as a member of the Hong Kong Examinations Authority.

- Dr. Julian A. J. H. Critchley, reader in clinical pharmacology, has been reappointed a member of the Pharmacy and Poisons Board for three years from 4th July 1993.

- Dr. Agnes M. C. Ng, senior lecturer in social work, has been appointed by the

Director of Social Welfare to serve as a member of The Working Group on Services for Youth at Risk from 15th July 1993.

- Dr. Chan Wing-wah, senior lecturer in music, was presented a certificate of honour by the Chinese Culture Promotion Society on 6th June in Beijing in recognition of his accomplishment in music composition. Dr. Chan has also been invited by the Urban Council to serve as honorary advisor of the Hong Kong Chinese Orchestra from June 1993.

- Dr. Robert E. Allinson, senior lecturer in philosophy, has been invited by the Department of Philosophy at the State University of New York at Buffalo to be an external member on a doctoral committee for a Ph.D. dissertation on the subject of *Chuang-Tzu*.

(All information in this section is provided by the Information Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)

## Personalialia

Information in this section can only be accessed with [CWEM password](#).



Information in this section can only  
be accessed with **CWEM** password.

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

## ANNOUNCEMENTS

### New Council Members

Mr. George H. C. Hung has been elected by the Board of Trustees of Chung Chi College as a member of the University Council for a period of three years from 18th October 1993, succeeding Dr. James Z. M. Kung.

The Hon. Tik Chi-yuen and Dr. the Hon. Conrad Lam Kui-shing have been elected by non-official members of the Legislative Council as members of the University Council, each for a term of three years from 1st July 1993 and 18th October 1993 respectively.

### New Faculty Dean

Prof. Lee Kam-hon has been elected Dean of Business Administration for a term of three years from 1st August 1993.

### New University Librarian

Dr. Michael Min-song Lee, the new University Librarian, assumed his duties on 1st July 1993.

Born in 1936 in Guangzhou, Dr. Lee received his secondary and university education in Taiwan. After graduating from National Taiwan University with a B.A. in Western languages and literature, he furthered his studies in the United States, obtaining from Western

Michigan University his master degree in library science (M.A.L.S.) in 1965, and from Loyola University of Chicago his Ph.D. degree in education in 1979.

Dr. Lee has worked in the field of library management for close to 30 years and has served as librarian in various state universities in the USA since 1969. Before joining The Chinese University, he was library director of Texas A & I University.

Dr. Lee is member of the American Library Association and founder of the Bay Area Library Association in Texas. He has also served on many professional and advisory committees.

He is married, with two daughters.



### Register as a Member of the University Convocation

Amendments to Statute 18 of the University Ordinance regarding convocation membership have recently been approved by the Legislative Council. The amended statute stipulates that in addition to all graduates of the University

and all holders of a diploma issued by the Post-Secondary Colleges Joint Diploma Board in August 1963 (whose names will automatically be entered into the Convocation Roll), the following persons may register with the Secretary of the Convocation (who is the University Registrar) to have their names entered on the Convocation Roll:

- (1) Any person who had been admitted as a registered student of Chung Chi College, United College or New Asia College before the establishment of the University in 1963, pursued a course of study of not less than four years' duration, and obtained a diploma issued by that college or by the Post-Secondary Colleges Joint Diploma Board.
- (2) Any person who has attended an approved postgraduate course for not less than one academic year and has been awarded a postgraduate diploma by the University Senate.

The first meeting of the Convocation will be held on 9th September 1993. Details of the meeting will be announced in due course. Any person whose name is on the Convocation Roll will be entitled to attend Convocation meetings and have voting rights.

The primary objective of the Convocation is to strengthen and promote the relationship between the University and its alumni as well as the general public. Since the University Statutes provide for elected representatives of the Convocation to be appointed to the University Council, the establishment of the Convocation will pave the way for alumni participation in university affairs and policy making.

All diploma holders mentioned under category (1) or (2) above who wish to be included on the Convocation Roll please send their registration details to the Secretary of the Convocation, The Chinese University of Hong Kong, by post or fax (fax number: 6036226). They should state their names in both Chinese and English, Hong Kong identity card number, year of graduation, college or school affiliation, type of diploma obtained, correspondence address, telephone number and fax number.

### Two Departments in BA Faculty Renamed

Effective from the 1993-94 academic year, the Department of Operations and Systems Management will be renamed as the **Department of Decision Sciences and Managerial Economics**; the Department of Organization and Management will be renamed as the **Department of Management**.

### Rainstorm Black Warning: No Classes or Exams

Announcements were made in the last issue of this *Newsletter* regarding arrangements for staff members when the Rainstorm Black Warning is hoisted.

All teachers should be aware that in such inclement weather class and examination arrangements for students

will be the same as those applicable when typhoon signal No.8 or above is hoisted. They may refer to the circular on general arrangements for the approach of typhoons for details.

### Opening Dates of Canteens during Summer

The medical canteen at the Choh-Ming Li Building for Basic Medical Sciences will be closed from 9th to 15th August for annual maintenance.

The canteen at the University Guest House will also be closed for annual maintenance from 20th to 27th August.

The student canteen of New Asia College will re-open for service from 20th July.

### University Library System Opening Hours

The opening hours of the University Library System for the 1993-94 academic year, starting 1st September, will be as follows:

	<i>UL, CC, NA, UC</i>	<i>Medical Library</i>
Mon-Fri	8.20a.m.-10.00p.m.	8.30a.m.-9.00p.m.
Sat	8.20a.m.-5.00p.m.	9.00a.m.-5.00p.m.
Sun	1.00p.m.-7.00p.m.	closed

Any changes in opening hours on holidays and during the summer vacation will be posted at the entrance to the libraries.

### Bishop Williams Memorial Fund Visiting Researcher/Trainee Programme in Japan

The Board of Trustees of the Bishop Williams Memorial Fund of the Anglican-Episcopal Church of Japan (Nippon Sei Ko Kai - NSKK) invites applications for participation in their Visiting Researcher/Trainee Programme 1994-96.

Successful candidates will be attached to Rikkyo University at Tokyo or other NSKK-affiliated institutions in Japan to do research or receive training in their chosen field.

The period of research and/or training will be approximately one and a half years, commencing October 1994. During the initial six months, participants in the programme will be expected to undertake studies in the Japanese language.

Tuition will be waived, and a stipend of ¥185,000 per month and single person's quarters will be provided. Transportation expenses to and from Japan for the visiting researcher/trainee will be reimbursed.

The applicant should be

- (a) under 35 years of age on 1st October 1994;
- (b) a graduate of a university or college, be currently employed in the civil service, or other commercial, agricultural or educational enterprises; or enrolled in a graduate school; or engaged in research or training at a recognized educational or research institution; or a graduate of a junior college or of a specialized technical

or vocational school with a few years of actual working experience subsequent to his graduation;

- (c) an Anglican recommended by the Anglican bishop of his diocese, or a Christian of another denomination recommended by an Anglican bishop.

Application forms and further information may be obtained from the Personnel Office (Enquiries: Ext.7286). Applications should be sent direct to the following address by 30th October 1993:

Bishop Williams Memorial Fund  
c/o Office of the President  
Rikkyo (St. Paul's) University  
Nishi Ikebukuro, Toshima-ku  
Tokyo 171  
Japan

### Salary Revisions

Following the approval of a 10.66 per cent pay rise by the Hong Kong Government for all civil servants from 1st April 1993, salaries for staff employed under Terms of Service (B) and (C) will be revised correspondingly subject to the approval of the University Council. New salaries will be paid in the July payroll and the backpay for the months from April to June will be paid in August.

New salaries for staff employed under Terms of Service (A) will be paid as soon as the government has approved their new salary scales. The University bursary hopes to obtain such approval in time to pay the new salaries together with backpay in the September or October payroll.

### Terms of Service (A) and Other Relevant Terms Revised

The University Council recently approved revisions to several clauses and regulations of Terms of Service (A) and other relevant terms. The new regulations pertaining to probationary period, resignation date, and floating efficiency bar will apply to appointees (teaching and non-teaching) employed on or after 1st August 1993.

### Probationary Period

Starting from 1st August 1993, the probationary contract for appointees (teaching and non-teaching) employed under Terms of Service (A) or the Hospital Authority-equivalent Terms of Service will be extended from three to five years. This will allow new appointees more time to demonstrate the progress in their performance before assessment for substantiation.

Those appointees who wish to be assessed for substantiation after a shorter probationary period of say, three years, may request an early review. The University may also initiate earlier reviews where appropriate.

### Date of Resignation of Teachers

With effect from 1st August 1993, all newly appointed teachers (except those in clinical departments) who wish to resign are required to set the effective date of resignation only on 15th January or 15th June (and for teachers who have to teach in the third term, on 15th July) in any year. If mutually agreed, a teacher may effect his resignation during the summer vacation. In any circumstances, the effective date of resignation will be subject to the appointee's having fulfilled the minimum requirement of the stipulated period of notice of resignation or payment in lieu of notice.

The rationale of the new regulation is to discourage cessation of employment during teaching term time.

### Floating Efficiency Bar

From 1st August 1993, a floating efficiency bar will be introduced to the salary scales of all new appointees on Terms of Service (A) or equivalent terms. A bar will be placed at the end of the third year from the date of (1) appointment, (2) substantiation of appointment, and (3) promotion. This is to encourage staff members to achieve consistently high standards in their performance.

The new regulation will not apply to teaching staff on the clinical salary scales in the Faculty of Medicine for the time being, on the understanding that the faculty will recommend on how a similar mechanism should be implemented in the clinical departments.

### We welcome your contributions

1. Items for the next issue (mid-August 1993) should reach the Editor by 27th July 1993.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, c/o the Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 6097297; fax. 6035503).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. Articles without Chinese translations will appear in the English version of the Newsletter only. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not wish to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. No part of this Newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
6. This publication has a circulation of 1,500 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the Newsletter direct.

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor : Amy K. Y. Leung Assistant Editors : Lawrence Choi; Florence Chan Graphic Artist : Stella P. C. Lai

# Side Lights

## College Graduations

*The University's constituent colleges produced some 1,500 graduates this year, and college graduation ceremonies were held in late May and early June on the campus.*

### Shaw College

Shaw College held its fourth graduation ceremony at the Sir Run Run Shaw Hall on 29th May. Dr. Alice K. Y. Lam, University Treasurer, officiated at the ceremony and presented certificates of merit to prize winners. There were 390 graduates this year.

### United College

The 1993 graduation ceremony of United College was held on 5th June, also at the Sir Run Run Shaw Hall. The Hon. Christine Loh, member of the Legislative Council and Mr. Thomas H. C. Cheung, president of the United College Alumni Association, officiated at the ceremony and addressed the assembly as guests of honour. Over 1,000 guests attended the function.

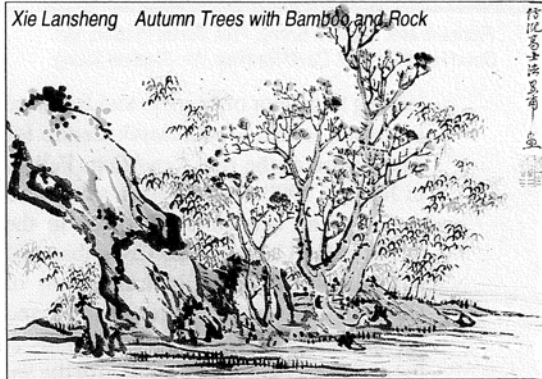
### Chung Chi College

Chung Chi College's 39th valedictory service took place on the afternoon of 6th June. Prof. P. C. Leung, head of New Asia College, addressed the 426 graduates of the college as guest speaker for the occasion. A tea reception for about 1,000 guests, parents and students was held at the College Staff Club and Chapel Lounge after the ceremony.



## Works of Two Guangdong Painters on Display

Xie Lansheng Autumn Trees with Bamboo and Rock



An exhibition on 'The Art of Li Jian and Xie Lansheng' will be held at the Art Gallery from 17th July to 12th September. All are welcome.

Li Jian (1747-1799) and Xie Lansheng (1760-1831) were the two foremost Guangdong painters of the late 18th to early 19th century. Li is hailed as the founder of the Guangdong landscape painting tradition, and Xie the inheritor who further developed a versatile Guangdong painting style. Both were heavily influenced by Ni Zan of the Yuan dynasty and Shitao of the early Qing period.

The function is jointly organized by the CUHK Art Gallery, the Guangdong Provincial Museum, and the Guangzhou Art Gallery, with the support of local art organizations such as Bei Shan Tang, the Chih Lo Lou Art Promotion (Non-profit Making) Ltd., and Chongyizhai.

## Famous Translators Visit the University Through Renditions Fellowship and Renditions Honorary Fellowship

Prof. Lucy Zhao Luorui of Peking University, a literary translator well known for her renditions of the works of T. S. Eliot and Walt Whitman, is visiting the University's Research Centre for Translation as *Renditions* Honorary Fellow 1993-94.

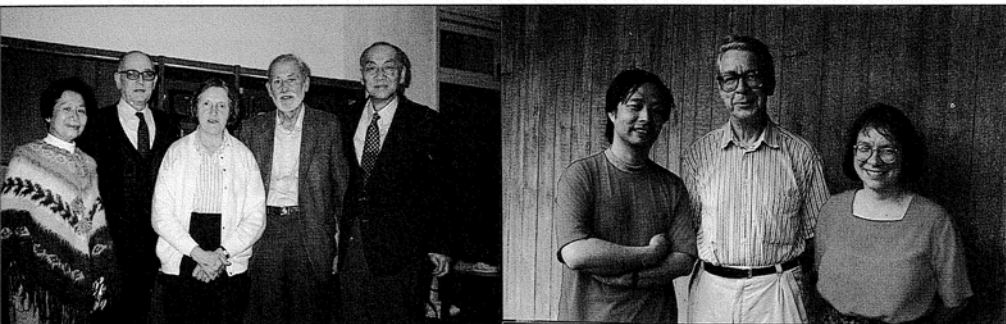
A *Renditions* Fellowship was first set

up by the Research Centre for Translation in 1989 through the initiative of Messrs. Stephen Soong and George Kao. The fellowship aims at advancing the art of translation by bringing leading scholars in the field to the University, in order that they may concentrate their efforts on large scale translation projects and offer master

### *The Research Centre for Translation*

classes and seminars and interact with the local community of translators. Three renowned fellows, Prof. Burton Watson, Prof. Göran Malmqvist, and Prof. Cyril Birch have accepted the University's invitation since the establishment of the fellowship.

Prof. Burton Watson, the world's



From left: Mrs. Stephen Soong, Prof. Burton Watson, Mrs. David Hawkers, Prof. David Hawkers, Mr. Stephen Soong.

leading translator of Chinese and Japanese literature, joined the Research Centre for Translation as the first *Renditions* Fellow in January 1990. Prof. Watson started his career as an academic translator in the 1950s at the University of Columbia, and has produced a series of translations of Chinese historical, philosophical and literary writings. He spent six months at the centre revising his translation of the *Shi ji* and translating material for a *Renditions* book, *The History of the Qin: Further*

*Translations from the Records of the Historian*. He also offered an eight-session workshop on the translation of classical poetry.

In November 1990, Prof. Göran Malmqvist, Emeritus Professor of Chinese at the University of Stockholm and Fellow of the Swedish Academy, arrived to spend six months as *Renditions* Fellow. Dedicated to bringing classical and contemporary Chinese works to Western readers, Prof. Malmqvist has put

From left: Mr. Ham Shaogong, Prof. Göran Malmqvist, Mrs. Janice Wickeri

his literary flair to use in the translation of more than one hundred Chinese works into Swedish and English. While he has staying at the University, he finished the Swedish translation of Gao Xingjian's novel *Ling shan* and continued with his long-term project of translating the *Xi you ji* into Swedish. He also gave a public seminar on 'Kang Youwei's Utopian Dream' and a public lecture on 'The Reconstruction of *Ci* Prosody'.

Prof. Cyril Birch, one of the most highly regarded sinologists in the world, joined the centre in October 1991. Prof. Birch, an expert on traditional Chinese literature and a professor of Chinese at the University of California at Berkeley, has published many works on Chinese literature. He worked on the translation of selected Yuan and Ming plays, to be published by the University of California Press. Prof. Birch gave a talk on 'The Swallow Letter' and conducted translation workshop classes for M.A. students during his six-month stay at the University.

## CUECU Annual General Meeting and Seventh Anniversary Dinner Party



The Chinese University of Hong Kong Employees' Credit Union (CUECU) held its annual general meeting at the Shatin Treasure Restaurant on 21st May 1993, which was followed by a dinner party and a singing contest. Over 300 members and guests attended the function.

The meeting approved the various reports given by the CUECU president, treasurer, and the chairpersons of various committees. It also endorsed a resolution to pay a six per cent dividend on all fully-paid shares. New office-bearers for 1993-94 were also elected:

### Executive Committee

Mrs. Faith Ho (President)  
Mr. T. S. Lo (Vice-President)  
Mrs. Flavia Wong (Secretary)



Mr. Kwong Chi Nam (Treasurer)  
Mr. Eric Ho  
Mr. Lawrence Chiu  
Miss Chu Chor Chun

### Credit Committee

Mr. Joseph Chung (Chairman)  
Mrs. Karen Yau (Secretary)  
Mr. Leung Ping Kuen

### Supervisory Committee

Mr. Vincent Chen (Chairman)  
Miss Gladys Ng (Secretary)  
Mr. Linus Lau

### Education Committee

Dr. Ricky Tsang (Chairman)  
Mrs. Louisa Tsoi (Secretary)  
Mr. Wong Tak Chung  
Mr. Kwong Chi Nam

## Staff Team Captures Shell Cup Once Again



For the fourth time in four years, the staff team beat the student players at the Shell Cup Staff-Student Tennis Tournament, which took place on 1st April at the University Sports Centre. The staff players defeated their opponents 6:3 in the nine-game match and their captain, Dr. K. K. Mark, received the Shell Cup from the University Bursar, Mr. David Gilkes.

Players on the staff team included Dr. K. K. Mark (Biology), Dr. Michael Tam (Physiology), Dr. Augustine Cheng (Microbiology), Dr. Pak-leong Lim (Clinical Immunology), Mr. Wing-chung Lau (Physical Education) and Mr. Yuk-ho Tam (Clinical Research).